

CUENTÓE NÓA

CO JMA



El lenguaje utilizado en esta edición no es el mismo que el utilizado en las ediciones anteriores.

CUENTÓE NÓA

CO JMA

Las Semillas Descontentas

**Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la Dirección General de
Educación a Grupos Marginados
México, D. F.**

1979

*Este cuento lo escribió un
hablante del idioma
popoloca de San Marcos
Tlacoyalco y quiere que lo
lean ustedes con atención y
recuerden que es necesario
cuidar el maíz y el frijol.*

primera edición	1973	100 ejemplares
segunda impresión	1979	200 ejemplares

Vehe ná nchanho nóa co jma cjoáo chό ngatáon jngui. Ndačho nóa ngáin jma:

—¿Atjanihi jaha ngáin nchía joixin na?

Jma ndačho:

—Nahi, tjaniaha. Atto feo nchehe čihihi tti xí. Are sattji xa, jehe tti nčhí jimao ttjinho na tienda nttacji na. Co nttiha ricaoha na cuidado ixin jánna ttingo na na co are diji tti dicóan anto ttingachje na. Mexinxin janha tjaniaha ngaxinhi nchía joixin na —čho jma.

—Cái janha tjaniaha —čho nóa.
—Cainxin yá nchehe na nganji na ndóa. Co nchíon tonía na. Rrenga na



El lenguaje de las plantas es un lenguaje que indica el estado de las plantas y sus necesidades.

ngá catjaóa na irinaoha na na
odantsjenda na na ndaha. Co anto
ttingachje na na. Co jáнна ncháó
tsonchjían na nío. Nchíon na ŋo jían
na co nchíon na ŋo dirrenga na
zittecyan na co ncháó sine na na —čho
nóa.

Co jma ndácho:

—Pero tti xí anto nchehe ŋa ixin
jehe rináo tsji na ngaxinhi ndoha.

—Ján, pero si rrottjoá na ján, tsji
na, pero si nahi jáнна itsjinha na
—čho nóa.

Yá joexin cuento.

LAS SEMILLAS DESCONTENTAS

Un día el maíz y el frijol platicaban en el campo. El maíz le dijo al frijol:

—¿Te hallas a gusto en la casa donde vivimos?

El frijol contestó.

—No, no me hallo allí porque la mujer nos trata mal. Cuando sale el hombre de la casa, la mujer nos lleva a vender a escondidas a la tienda donde también nos tratan mal. Nos riegan por el suelo y cuando entran los borrachos, nos pisotean. Por eso no me hallo en la casa donde vivimos —dijo el frijol.

—Yo tampoco me hallo —dijo el maíz.

—De veras que nos tratan mal. Algunos de nosotros nos enmohecemos en la mazorca y nos separan aunque no lo queramos. Nos pisotean mucho. Pero aún enmohecidos

servimos para hacer tortillas. Mezcládonos a algunos buenos con algunos malos, hacemos buen alimento —dijo el maíz.

Entonces dijo el frijol:

—Pero el hombre trabaja duro porque nos quiere tener en su casa.

—Bueno, si es cuidadoso nos iremos con él. Pero si no, no nos iremos —dijo el maíz.

Aquí termina el cuento.

Investigadoras lingüísticas:

**Paulita Machin M. y
Sharón Stark C.**

Idioma:

**Popoloca del Norte
San Marcos Tlacoyalco,
Tlacotepec, Puebla**

Dibujos:

Juan Salvador S.

Q1-9-712

**se terminó de imprimir este libro
el día 15 de febrero de 1979
en la**

**Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del**

**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.**

El lenguaje utilizado en esta edición no es el mismo que el utilizado en las ediciones anteriores.

ISBN 968-31 0049-X